

COOPERATION AGREEMENT

Between

JILIN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

(Jilin, People's Republic of China)

and

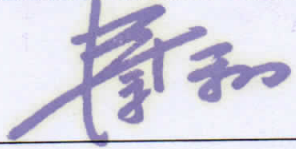
UNIVERSITAS NEGERI MALANG

(East Java, Republic of Indonesia)

Jilin International Studies University (JISU), represented by President Qin He and Universitas Negeri Malang (UM), represented by Prof. Dr. AH. Rofi'uddin (hereafter referred to as "Both Universities"), in order to deepen mutual rapport and advance the causes of education and academic exchange, do hereby conclude the following agreement:


- 1.0 Both Universities shall cooperate for the purposes of expanding students' opportunities for educational achievement and promoting academic research by instructors and researchers.
- 2.0 The aforementioned cooperation shall take the following general forms:
 - 1) Exchange of students
 - 2) Exchange of instructors, researchers and clerical staff
 - 3) Exchange of information and materials relating to education and research
 - 4) Cooperation in international research and educational activities
 - 5) Other activities deemed mutually beneficial
- 3.0 Both Universities shall negotiate arrangements regarding the specific activities noted in Paragraph 2.0.
- 4.0 This agreement shall be in effect for a period of five years from the later of the two dates of signing, and may be extended through an exchange of letters with mutual agreement no later than three months prior to the expiration of this agreement.
- 5.0 The agreement may be terminated prior to that date by either party's giving six (6) months' written notice to the other party, or where an earlier termination date is mutually agreed upon.
- 6.0 The terms of this agreement may be revised at any time by agreement between JISU and UM. When deemed necessary, the contents of this agreement may be revised or modified at any time by mutual agreement of Both Universities.
- 7.0 This agreement shall be drawn up in duplicate in Chinese and English for JISU, in Bahasa Indonesia and English for UM with one original to be retained by each university. In the event of inconsistency among the English, Chinese, and Bahasa Indonesia versions, the English version prevail to the extent of inconsistency.

Jilin International Studies University



Prof. Qin He
President

Date

Universitas Negeri Malang


Prof. Dr. AH. Rofi'uddin
President

Date

吉林外国语大学（吉林，中华人民共和国）与 玛琅国立大学（玛琅，印度尼西亚共和国）合作协议

吉林外国语大学（代表：秦和校长）与玛琅国立大学（代表：AH. Rofi'uddin 校长）（以下简称“两校”）为加深交往关系，促进教育与学术交流事业，达成如下协议：

1.0 两校合作目的是：扩大学生教育机会，促进教师与研究员的学术研究。

2.0 上述合作主要以如下形式开展：

- 1) 学生交流
- 2) 教师、研究员、行政人员交流
- 3) 教育、研究信息和资料交流
- 4) 国际科研与教育活动合作
- 5) 其他互惠活动

3.0 协议第 2.0 条内容的具体活动实施方式由两校协商决定。

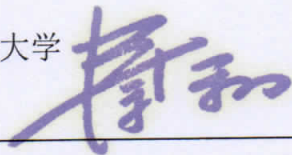
4.0 本协议自后签字一方签署之日起生效，有效期 5 年。在协议到期 3 个月前，经双方书面沟通同意，协议可延期。

5.0 经一方提前 6 个月书面通知或双方就提前终止协议日期达成共识，协议可在到期日之前终止。

6.0 经吉林外国语大学和玛琅国立大学同意，本协议条款可随时修改。在必要时，经两校同意，本协议内容可随时修改。

7.0 本协议一式两份，由吉林外国语大学起草中、英语版本，由玛琅国立大学起草印尼语、英语版本，每校保留一份原件。英语、汉语、印尼语文本不同之处，以英语为准。

吉林外国语大学



秦和 教授
校长

日期

玛琅国立大学



AH. Rofi'uddin 教授
校长

日期